

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 5 FÉVRIER 1919.

Projet de Loi

relatif à la commémoration et à la glorification des morts
et des condamnés à mort pour la Belgique au cours de la Grande Guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de proposer aux Chambres législatives de décerner un hommage national de gratitude aux soldats qui sont tombés aux cours de la guerre, aux citoyens qui ont succombé dans l'exercice de leurs fonctions ou dans l'accomplissement de leur devoir à la suite d'actes de violence commis par l'ennemi et à ceux qui ont été honorés d'une condamnation à mort pour les mêmes motifs.

Les raisons qui justifient le projet de loi sont d'une nature si haute, leur évidence s'impose avec une telle force à notre patriotisme que tout développement paraît inutile pour en souligner la pensée.

Le projet que, d'après les ordres du Roi, nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations porte que des registres — vrais registres de la gloire — seront déposés au Palais de la Nation. Les noms des héros que la Patrie veut honorer y seront portés.

Il nous a paru que le Palais des Chambres législatives était un lieu tout désigné pour recevoir ce dépôt. Les représentants du pays se feront les gardiens fidèles de ces archives, dont l'existence comportera tant de leçons. Dans le lieu même de leurs séances ils aimeront à posséder le mémorial qui témoignera d'un passé dont la Belgique voudra chaque jour être digne.

Le diplôme que recevront les familles constituera pour celles-ci un souvenir précieux.

Le monument commémoratif, dont la nature et l'emplacement seront ultérieurement déterminés, s'impose dans un pays où chaque génération a marqué dans le sol les grands événements de son temps. Les Chambres vou-

dront qu'il soit digne de son noble objet. Dans toute notre histoire on chercherait vainement des héros plus glorieux que ceux de la résistance à l'Allemagne, résistance prolongée, douloureuse, couronnée, enfin, par la plus magnifique victoire qui auréola jamais nos drapeaux.

Le Ministre de l'Intérieur,

BROQUEVILLE.

PROJET DE LOI

relatif à la commémoration et à la glorification des Morts et des Condamnés à mort pour la Belgique au cours de la Grande Guerre.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur et de la Guerre et de l'avis conforme de Notre conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives :

ARTICLE PREMIER.

Les noms des combattants ayant servi sous les plis du drapeau belge et morts pour la Belgique, au cours de la guerre de 1914-1918, seront inscrits sur des registres qui seront déposés au Palais de la Nation.

ART. 2.

Sur ces registres figureront, en outre :

1° Les noms des non-combattants

ONTWERP VAN WET

tot herdenking en verheerlijking van de voor België gestorvenen en ter dood veroordeelden tijdens den Grooten Oorlog.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onze Ministers van Binnenlandsche Zaken en van Oorlog en op eensluitend advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal uit Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers onderworpen worden :

EERSTE ARTIKEL.

De namen der strijders, die in den loop van den oorlog 1914-1918 onder het Belgisch vaandel dienden en voor België sneuvelden, worden ingeschreven in registers die in het Paleis der Natie zullen berusten.

ART. 2.

Op deze registers staan bovendien :

1° De namen der niet strijdenden,

qui auront succombé à la suite d'actes de violence commis par l'ennemi, soit dans l'exercice de fonctions publiques, soit dans l'accomplissement de leur devoir de citoyen;

2° Les noms de ceux qui ont été condamnés à mort pour les mêmes motifs.

ART. 3.

Les familles recevront un diplôme attestant l'inscription sur ces registres.

ART. 4.

Un monument commémoratif sera élevé aux héros de la Grande Guerre.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1919.

tengevolge van gewelddaden van den vijand bezwiken hetzij in de uitoefening van openbare ambten, hetzij bij de vervulling van hun burgerplicht;

2° De namen dergenen die om dezelfde redenen ter dood veroordeeld werden.

ART. 3.

Elke familie ontvangt een diploma als bevestiging der inschrijving in gemelde registers.

ART. 4.

Ter eere van de helden van den Grooten Oorlog wordt een gedenkteken opgericht.

Gegeven te Brussel, den 4^{en} Februari 1919.

AUBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

Fg. MASSON.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 5 FEBRUARI 1919.

Ontwerp van wet

tot herdenking en verheerlijking van de voor België gestorvenen
en ter dood veroordeelden tijdens den Grooten Oorlog.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De Regeering heeft de eer aan de Wetgevende Kamers voor te stellen, namens het land een blijk van dankbaarheid te geven aan de soldaten die tijdens den oorlog gevallen zijn, aan de burgers die in de uitoefening van hun ambt of bij de vervulling van hunnen plicht bezweken tergevolge van gewelddaden van den vijand, en aan degenen die om dezelfde redenen de eer hadden ter dood te worden veroordeeld.

De redenen tot wettiging van dit wetsontwerp zijn van zoo verheven aard, zijn zoo gegrond dat zij zich aan onze vaderlandsliefde opdringen zonder dat eenige verdere uiteenzetting om er den zin van toe te lichten noodzakelijk blijkt.

Het ontwerp dat wij, op last des Konings, de eer hebben aan uwe beraadslaging te onderwerpen, bepaalt dat registers —, echte glorie-registers — in het Paleis der Natie zullen neergelegd worden. De namen der helden, die het Vaderland wil huldigen, zullen er in geschreven worden.

Het wilde ons voorkomen dat het Paleis der Wetgevende Kamers de meest geschikte plaats was om deze registers te bewaren. De vertegenwoordigers van het land zullen de trouwe bewakers zijn van deze oorkonden, waarvan het bestaan zoo vele lessen zal behelzen. Zij zullen er prijs op stellen, ter plaatse zelf van hunne vergaderingen, het Gedenkboek te bezitten van een verleden, dat België elken dag zal willen waardig blijven.

Het diploma, dat de familiën ontvangen, zal voor haar een duurzaam aandenken zijn.

Het gedenkteken, waarvan de aard en de plaats later zullen aangeduid worden op te richten, is plicht voor een land, waar ieder geslacht in den

vaderlandschen bodem de sporen heeft nagelaten van de groote gebeurtenissen van zijn tijd. De Kamers zullen willen dat het de gevallen waardig weze. Vruchteloos zou men, in onze gansche geschiedenis, roemvoller helden zoeken dan dezen, die aan Duitschland weerstand boden, een langdurigen en pijnlijken weerstand, ten slotte bekroond met de prachtigste overwinning die ooit ons vaandel verheerlijkte.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

BROQUEVILLE.

PROJET DE LOI

relatif à la commémoration et à la glorification des Morts et des Condamnés à mort pour la Belgique au cours de la Grande Guerre.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur et de la Guerre et de l'avis conforme de Notre conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives :

ARTICLE PREMIER.

Les noms des combattants ayant servi sous les plis du drapeau belge et morts pour la Belgique, au cours de la guerre de 1914-1918, seront inscrits sur des registres qui seront déposés au Palais de la Nation.

ART. 2.

Sur ces registres figureront, en outre :

1° Les noms des non-combattants

ONTWERP VAN WET

tot herdenking en verheerlijking van de voor België gestorvenen en ter dood veroordeelden tijdens den Grooten Oorlog.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onze Ministers van Binnenlandsche Zaken en van Oorlog en op eensluitend advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal uit Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers onderworpen worden :

EERSTE ARTIKEL.

De namen der strijders, die in den loop van den oorlog 1914-1918 onder het Belgisch vaandel dienden en voor België sneuvelden, worden ingeschreven in registers die in het Paleis der Natie zullen berusten.

ART. 2.

Op deze registers staan bovendien :

1° De namen der niet strijdenden,

qui auront succombé à la suite d'actes de violence commis par l'ennemi, soit dans l'exercice de fonctions publiques, soit dans l'accomplissement de leur devoir de citoyen;

2° Les noms de ceux qui ont été condamnés à mort pour les mêmes motifs.

ART. 3.

Les familles recevront un diplôme attestant l'inscription sur ces registres.

ART. 4.

Un monument commémoratif sera élevé aux héros de la Grande Guerre.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1919.

tengevolge van gewelddaden van den vijand bezwiken hetzij in de uitoefening van openbare ambten, hetzij bij de vervulling van hun burgerplicht;

2° De namen dergenen die om dezelfde redenen ter dood veroordeeld werden.

ART. 3.

Elke familie ontvangt een diploma als bevestiging der inschrijving in gemelde registers.

ART. 4.

Ter eere van de helden van den Grooten Oorlog wordt een gedenk-teeken opgericht.

Gegeven te Brussel, den 4^e Februari 1919.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

Fg. MASSON.

